



PSAUME DE LOUANGE.

TRADUCTION LITTÉRALE

DU

PSAUME HÉBREU

A L'OCCASION

DE LA PROMOTION A LA POURPRE ROMAINE DE SON ÉMINENCE RÉVÉRENDISSIME MONSEIGNEUR LE CARDINAL

CHARLES ACTON,

COMPOSÉ PAR

D.-P.-L.-B. DRACH,

DOCTEUR EN PHILOSOPHIE ET ÈS-LETTRES; MEMBRE DE L'ORDRE DE SAINT-GRÉGOIRE-LE-GRAND; DE LA MILICE DORÉE, ÉPERON D'OR RÉFORMÉ; DE LA LÉGION-D'HONNEUR; CHEVALIER DE DEUXIÈME CLASSE DE L'ORDRE DU MÉRITE DE ST-LOUIS, ETC.; BIBLIOTHÉCAIRE DE LA PROPAGANDE.



ROME,

IMPRIMERIE DU COLLÉGE DE LA PROPAGANDE.

1842.

A L'ILLUSTRE ET PIEUSE

LADY ACTON.

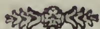
En vous offrant, Madame,
L' hommage de ce poème,
Écrit sous la dictée de mon cœur,
Mon esprit s'enflamme et chante :
" Heureuse la mère d'un tel fils!
" Mais aussi, heureux le fils d'une telle mère! "

PSAUME DE LOUANGE.

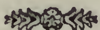
Ton savoir varié, ta piété angélique, tu les couvrais, ô Prince Révérend, du manteau de ton humilité d'autant plus profonde que ta naissance est élevée parmi les puissants.



Mais tes services glorieux firent éclater ta science, et tes belles vertus répandirent au loin le suave parfum de l'Eden planté du doigt de Dieu.



Telle la modeste violette cache son front pur sous les herbes, au fond de la vallée ; mais la senteur agréable que l'air lui dérobe, trahit sa présence.



C'est pourquoi, plus tu t'es humilié, plus tu

seras exalté. Le Christ, Notre Seigneur, qui enleva sa Croix, glorieusement ignominieuse, jusqu'à la droite du Trône éclatant de son Père, l'Ancien des jours, te fera régner dans la céleste Cité, orné du diadême de ses élus.



Et déjà sur la terre, le grand, l'auguste GRÉGOIRE, le Vicaire majestueux du Divin Rémunérateur, te revêt du royal manteau.

. . . .



וּמְשִׁיחֵנוּ אֱלֹהִים אֲדֹנֵינוּ
הַמַּגְבִּיהִי עֵצוֹ תִּפְאֶרֶת הַכְּלָמָּה
עַד רוּם כֵּס יָמִין
אָבִיו נֶצַח עַתִּיק יוֹמִין
יַמְלִיכְךָ בִּמְרוֹם שַׁחַק
וְכֶתֶר הוֹד יְדִידָיו בְּרֹאשֶׁךָ :



וְאַף גַּם עַתָּה בָּאָרֶץ
גְּרֵיגוֹרְיוֹ הַגָּדוֹל וְהַנֶּאְדָּר
מִשְׁנֶה בְּמַלְכוּתוֹ לְאֵל גְּמֻלּוֹת
יַעֲטְךָ אַדֶּרֶת עֲדִי חַשְׁמַנִּים :



שִׁיר תְּהִלָּה

עַל מַדָּעֲךָ כִּי רַב
וְיִשְׁרַת לְבָבְךָ כְּמַלְאַךְ אֱלֹהִים
סַכֹּתָ מְעִיל עַנְוָתְךָ :
כִּי כַּאֲשֶׁר גָּדַלְתָּ בִּנְדִיבִים
כֵּן נְקַלֹּתָ עוֹד מְזֹאת
וְהָיִיתָ שָׁפָל בְּעֵינֶיךָ :



אַךְ בְּמַעֲלָלֶיךָ הִתְנַכַּרְתָּ .
כִּי בְּחָכְמָה עָשִׂיתָ חָיִל
וּמִפְלְאוֹת צִדְקוֹתֶיךָ הַיְקָרוֹת
נָתְנוּ רֵיחַ נִיחֹחַ
כַּעֲרוּגוֹת בֹּשֶׂם הַגַּן
נָטַע יְהוָֹה אֱלֹהִים :



כֵּן הַדּוּדָאִים נְמוּכֵי נֶפֶשׁ
בֵּין הָעֲשָׂבִים בְּעִמְקֵי נַחַל
יַסְתִּירוּ רֹאשָׁם בַּל יֵרָאוּ
אַךְ נְעִימוּת נִצָּם סְבִיבֹתָם
לְמֵרָחוֹק עָנְתָה בָּם :



וְעַתָּה תַּחַת עֲנָוָה כָּבוֹד .

להאשה החשובה יראת אלהים
גברת אקטון

בְּעוֹד אוֹבִיל שַׁי
מִזְמוֹר הֶגְיוֹן לִבִּי .
לִפְנֵי הֲדָרֵךְ שָׂרָתִי .
אֶשָּׂא מְשָׁלִי וְאֹמַר :
אַשְׁרֵי יוֹלֶדֶת בֵּן כָּזֶה
וְאַשְׁרֵי בֵּן אֵם כָּזֹאת :

מִזְמוֹר שִׁיר

לְיוֹם עָלָה לִגְדוּלַּת קְרִיאֵי הָעֵדָה

אַרְגָּמָן יְקַר לְבוּשָׁם

אֲדֹנִי הַנִּשְׂגָּב וְנֶהֱדָר

קָרוֹלוּס אַקְטוֹן

צִיר כְּנֶסֶת הַקְּדֹשָׁה

שַׁרְתִּי אֲנִי

דָוִד פָּאוּל לֶדְוִיק בֶּרְנַרְדְּ דְּרַךְ

מֵאַנְשֵׁי לִגְיוֹן הַכָּבוֹד וכו׳



רומה

בדפוס החברה הקדשה של פרופגנדה

שנת ה׳ תתמ״ב



